



**TRANSLATION TECHNIQUES ANALYSIS OF GRAMMATICAL
COHESION IN TED TALK VIDEO ENTITLED “BILL GATES: THE
NEXT OUTBREAK? WE’RE NOT READY”**

**Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S)**

**ROWAN AL WARITS
192003516033**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**



**TRANSLATION TECHNIQUES ANALYSIS OF GRAMMATICAL
COHESION IN TED TALK VIDEO ENTITLED “BILL GATES: THE
NEXT OUTBREAK? WE’RE NOT READY”**

**Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S)**

**ROWAN AL WARITS
192003516033**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that ROWAN AL WARITS, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the university, is declared ready for defense.
Title of Undergraduate Thesis:

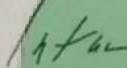
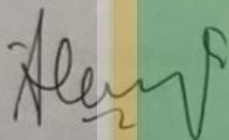
Translation Techniques Analysis of Grammatical Cohesion in TED Talk Video Entitled "*Bill Gates: The next outbreak? We're not ready*"

Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum

Intan Firdaus, S.S. M.Hum

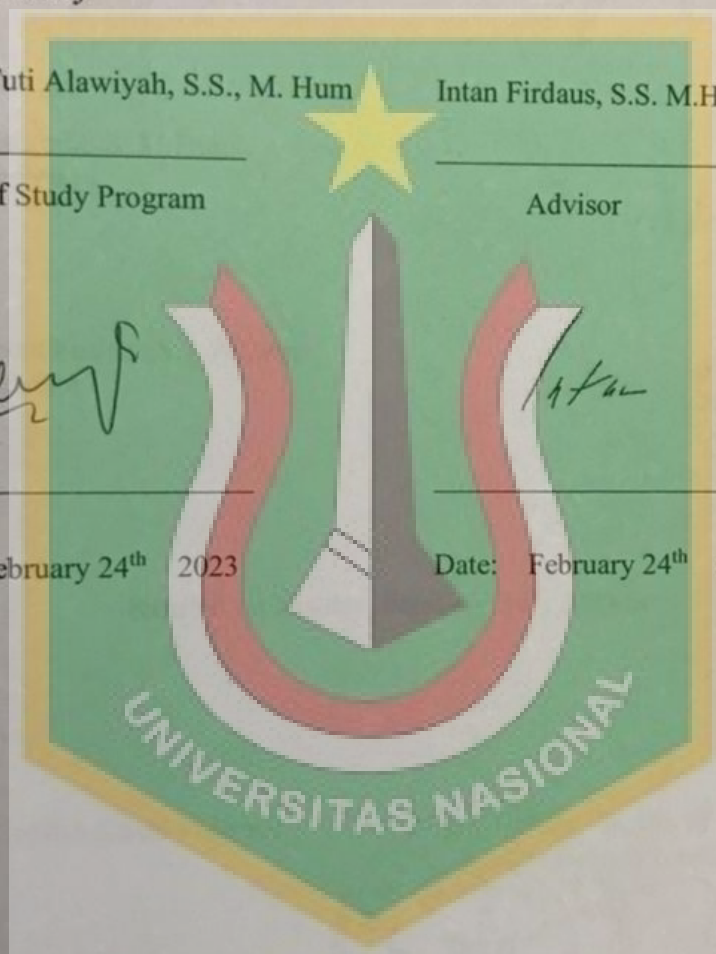
Head of Study Program

Advisor



Date: February 24th 2023

Date: February 24th 2023



FORM OF RATIFICATION

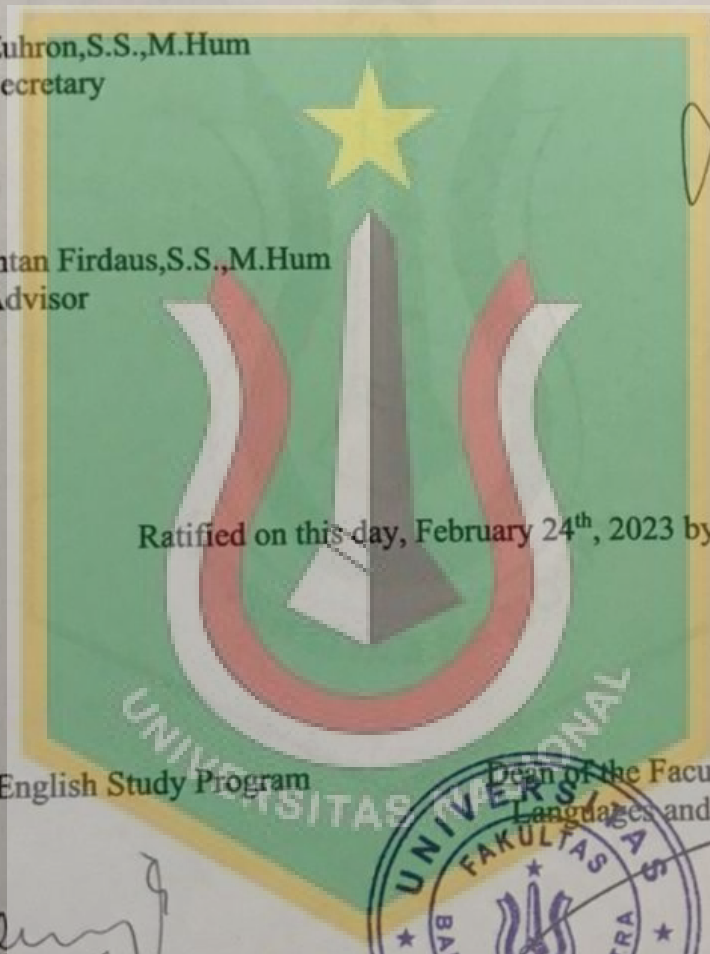
Examined on this day, February 24th, 2023 by:

The Board of Examiners:

1. Evi Jovita Putri, S.Hum., MA
Chairperson

2. Zuhron, S.S., M.Hum
Secretary

3. Intan Firdaus, S.S., M.Hum
Advisor



Ratified on this day, February 24th, 2023 by:

Head of English Study Program

Dean of the Faculty of
Languages and Literature



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum

Dr. Somadi Sosrohadi, M.P

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Rowan Al Warits

Student's Number : 192003516033

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this

Undergraduate Thesis entitled:

Translation Techniques Analysis of Grammatical Cohesion in TED Talk Video Entitled "*Bill Gates: The next outbreak? We're not ready*" is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses. I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, February 24th, 2023

Rowan Al Warits



ACKNOWLEDGEMENTS

For the first and foremost, the researcher would like to express her deepest gratitude for Almighty God, Allah SWT marvelous and amazing grace, for the countless blessings and love so the researcher has finally completed this thesis. This thesis is aimed to fulfill one of requirements for the degree of *Sarjana Sastra* (S.S) at Faculty of Letter Universitas Nasional. The researcher is also expressing her extremely grateful to the following people:

1. Dr. Drs. Somadi Sosrohadi., M.Pd as Dean Of Faculty of Language and Literature.
2. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum, as the Head of English Department
3. Ma'am Intan Firdaus, S.S., M. Hum. as a lecturer at FBS UNAS as well as my beloved supervisor, the researcher would like to thank you very much for taking the time and thought to help and correct the shortcomings contained in this undergraduate thesis.
4. All Staff and Lecturers of the Faculty of Language and Literature Universitas Nasional who have taught various valuable knowledge to researchers.
5. Beloved Ibu Rosilawati and Ayah Gunawan as the best parents.
6. Lovely sister Sylviani, Brother Haryanto.
7. The dearest Shaskia Kharisma Dewi, who with the love, laughter, motivation, cheerful and joyful moments that will always be cherished and remembered.

8. My best friend who gives the researcher's unforgettable moments and wonderful friendship Claudius Ruy Costa and Bintang Fadly Adrian
9. All friends in the UNAS English Literature study program class of 2019 for memorable time that had spent with laughter, love, happiness and motivation. The last but not least her special thanks for Everyone who cannot be counted and mentioned one by one for staying and coloring her life each day.



Jakarta, February 24th, 2023

Rowan Al Warits

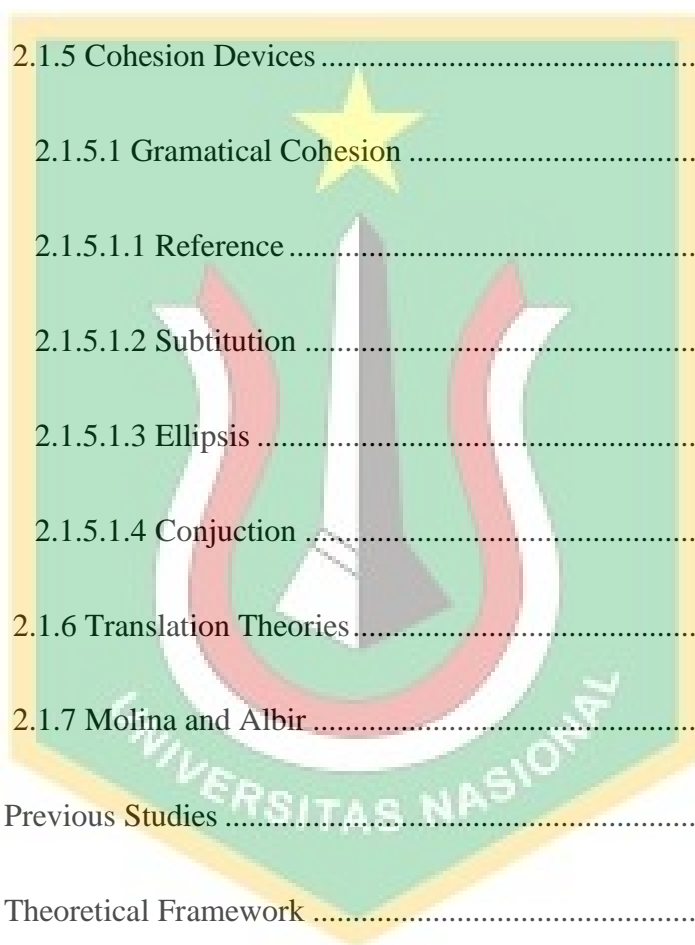
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Rowan Al Warits', written over a white background.

192003516033

TABLE OF CONTENTS

FORM OF APPROVAL	ii
FORM OF RATIFICATION	iii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
TABLE OF CONTENT	vii
ABSTRACT	x
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1	
Background.....	1
1.2 Limitation of the	
Problem.....	3
1.3 Research	
Questions.....	3
1.4 Objectives of the	
Research.....	3
CHAPTER II REVIEW OF THE RELATED LITERATURE AND	
THEORETICAL FRAMEWORK	
2.1 Review of Related Theories	4

2.1.1 Linguistics	4
2.1.2 Discourse	4
2.1.3 Speech	5
2.1.4 Cohesion	6
2.1.5 Cohesion Devices	7
2.1.5.1 Gramatical Cohesion	7
2.1.5.1.1 Reference	7
2.1.5.1.2 Subtitution	11
2.1.5.1.3 Ellipsis	12
2.1.5.1.4 Conjunction	14
2.1.6 Translation Theories	19
2.1.7 Molina and Albir	21
2.2 Previous Studies	27
2.3 Theoretical Framework	30



CHAPTER III RESEARCH METHOD

3.1 Research Approach.....	32
3.2 Data and Source of Data.....	33
3.3 Technique of Collecting Data.....	34

3.4 Technique of Analyzing Data.....35

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS

1.1 Introduction37

1.2 Findings37

1.3 Discussions.....76

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion.....77

5.2 Suggestion78

REFERENCES.....79

APPENDICES



ABSTRACT

The objective of this study is to analyse the grammatical cohesion found in TED Talks video entitled “*Bill Gates: The next outbreak? We’re not ready*”. The type of the study used in this case is descriptive qualitative research. This study is done by finding data of grammatical cohesion in the form of word, phrase, clause, and sentence and then determining the type of it based on Halliday and Hasan theory and its translation technique based on Molina and Albir theory. Based on the analysis, it was found that the video contains Anaphoric References with 45% percentage and Established Equivalence Translation Technique with 45% percentage from 33 analysed data in purposive sampling which also answered the research problem.



LIST OF TABLES

Table 2.1	Table of Comparative Reference Type	10
Table 4.1	Table of frequency of Grammatical Cohesion	73
Table 4.2	Table of frequency of Translation Techique	75

